CONCERTS AT McMaster presents

The Dundas Trio

performing

Pergolesi’s Stabat Mater

Soprano, Countertenor, Organ, String Quartet

Tuesday, October 4th, 2016 at 12:30 pm
Convocation Hall (UH 213)
THE DUNDAS TRIO is made up of three musicians who call Dundas home: soprano Lara Housez, countertenor Fernando Lima, and organist John Laing. Lara Housez pursued music history at Western University, where she received BMus and MA degrees, and musicology at the Eastman School of Music, where she completed her PhD.

Throughout her education, Lara has studied voice and has sung in such choirs as the Elora Festival Singers, Arcady Singers, John Laing Singers, Ottawa Bach Choir, and Hamilton Schola Cantorum. She is featured on Laing’s *A Noel Tapestry* (CD). In addition to her work as a singer, Lara teaches music history courses at McMaster University. Fernando Lima was born in Argentina and moved to Spain at the age of ten. He completed his MA in performance at San Lorenzo del Escorial in Madrid and pursued doctoral studies at Trinity College of Music in London, where he also performed with Sir John Eliot Gardiner and the Monteverdi Choir. Fernando has toured internationally with several artists including English soprano crossover artist Sarah Brightman and has recorded an album, *Pasion*, with EMI Latin. Now in Dundas, Fernando teaches voice and martial arts. Born in London, UK, John Laing began to play the piano and compose music at a young age. He went to Cambridge University as an organ scholar and received BMus and MA degrees. After coming to Canada, he worked as an organist and conductor and founded The John Laing Singers. John has received many awards, including the Order of Niagara from The Anglican Church of Canada, Musician of the Year from the City of Hamilton, Freedom of the City of London, UK, and the Queen Elizabeth II Diamond Jubilee Award.

Joining The Dundas Trio is a fine quartet: Sonia Vizante, violin 1; Barbara Hindrichs, violin 2; Stephanie Scholman, viola; and Marianne Pack, cello.
Programme

Text and Translations

1. Duet: Stabat mater dolorosa

Stabat Mater dolorosa
Juxta crucem lacrimosa
Dum pendebat Filii.

The mother stood sorrowing
By the cross, weeping
While her Son hung there.

2. Aria: Cujus animam gementem

Cujus animam gementem
Contristatam et dolentem
Pertransivit gladius.

Whose soul, lamenting,
Sorrowing and grieving,
Has been pierced by the sword.

3. Duet: O quam tristis et afflicta

O quam tristis et afflicta
Fuit illa benedicta
Mater unigeniti!

O how sad and afflicted
Was that blessed
Mother of her only-begotten Son.

4. Aria: Quae moerebat et dolebat

Quae moerebat et dolebat,
Et tremebat, cum videbat
Nati poenas inclyti.

Who wept and grieved
And trembled to behold
The torment of her glorious child.

5. Duet: Quis est homo, qui non fleret

Quis est homo qui non fleret,
Christi Matrem si videret
In tanto supplicio?
Quis non posset contristari,
Christi Matrem contemplari
Dolentem cum Filio?
Pro peccatis suae gentis
Vidit Jesum in tormentis
Et flagellis subditum.

What man would not weep,
If he saw the Mother of Christ
In such torment?
Who could not be sorrowful
To behold the pious mother
Grieving with her Son?
For the sins of His people
She saw Jesus in torment
And subjected to the whip.
6. Aria: Vidit suum dulcem natum

Vidit suum dulcem natum
Morientem desolatum
Dum emisit spiritum.

She saw her sweet Son
Dying, forsaken,
As He gave up the spirit.

7. Aria: Eja mater, fons amoris

Eja Mater, fons amoris
Me sentire vim doloris
Fac, ut tecum lugeam.

Ah Mother, fount of love,
Let me feel the force of grief,
That I may grieve with you.

8. Duet: Fac ut ardeat cor meum

Fac, ut ardeat cor meum
In amando Christum Deum
Ut sibi complaceam.

Make my heart burn
With the love of Christ, the God,
That I may be pleasing to Him.

9. Duet: Sancta mater, istud agas

Sancta Mater, istud agas,
Crucifixi fige plagas crusified
Cordi meo valide.
Tui nati vulnerati
Jam dignati pro me pati
Poenas mecum divide.
Fac me vere tecum flere
Crucifixo condolere
Donec ego vixero.
Juxta crucem tecum stare
Te libenter sociare
In planctu desidero.
Virgo, virginum praeclara
Mihi jam non sis amara
Fac me tecum plangere.

Holy Mother, bring this to pass,
Transfix the wounds of Him who is crucified
Firmly onto my heart.
Of your wounded Son,
Who deigns to suffer for my sake,
Let me share the pains.
Make me truly weep with you,
Grieving with Him who is crucified
So that I may live.
To stand by the cross with you,
To be freely joined with you
In lamentation, I desire.
Virgin of virgins, resplendent,
Do not now be harsh towards me,
Let me weep with you.
10. Aria: Fac ut portem Christi mortem

Fac, ut portem Christi mortem
Passionis fac consortem,
Et plagas recolere.
Fac me plagis vulnerary
Cruce hac inebriari
Ob amorem Filii.

Let me carry Christ’s death
The destiny of his passion,
And meditate upon his wounds.
Let me suffer the wounds
Of that cross, steeped
In love of your Son.

11. Duet: Inflammatus et accensus

Inflammatus et accensus
Per te, Virgo, sim defensus
In die judicii.
Fac me cruce custodiri
Morte Christi praemuniri
Confoveri gratia.

Fired and excited
By you, O Virgin, let me be defended
On the day of judgment.
Let me be shielded by the cross,
Protected by Christ’s death,
Cherished by grace.

12. Duet: Quando corpus morietor

Quando corpus morietur, Fac, ut animae donetur
Paradisi gloria. Amen.

When my body dies,
Let my soul be given
The glory of paradise. Amen.
Stabat Mater by Giovanni Battista Pergolesi (1710-1736)

The text “Stabat Mater Dolorosa” is one of the great Latin hymns, written in the thirteenth century. It describes the suffering of Mary, as she witnesses her beloved son Jesus dying on the cross. Numerous composers have set this poem to music, among them Palestrina, Haydn, Dvořák and Pärt.

Perhaps the most famous setting is that by Pergolesi in 1736. It is the outstanding sacred work of the Italian generation of composers who followed Vivaldi, and it has remained popular ever since. One is impressed throughout by the elegance and finesse of the music’s craftsmanship and by its melodic attractiveness. It also embraces successfully a variety of musical styles. The young Pergolesi shows himself already a master of the newly emerging ‘galant’ style, as exemplified by the graceful aria “Quae moerebat et dolebat” and the poignant duet “Quando corpus morietur.” He is equally skillful in handling the more contrapuntal, traditional style of the fugal movements “Fac ut ardeat cor meum” and the “Amen” finale. As for tributes, Jean-Jacques Rousseau declared the opening movement to be “the most perfect and touching duet to come from the pen of any composer,” while Bach paid the music the ultimate compliment of arranging it to fit the text of Psalm 51, thus creating his own ‘parody’ cantata “Tilge, Höchste, mein Sünder.”

Alas, this masterpiece proved to be Pergolesi’s final work, as he died of tuberculosis at the young age of twenty-six; the last movement was finished on his deathbed. Given the creative flair that pervades his “Stabat Mater,” it is tantalizing to ponder how much Pergolesi might have enriched the ‘galant’ style if granted a full lifespan, and indeed whether he might thus have gone on to create a repertoire comparable to that of his great predecessor, Antonio Vivaldi.

Programme Notes
By John Laing
CONCERTS AT McMaster

2016/2017 Friday Evening Concerts
Convocation Hall (UH 213), Fridays at 8:00 pm

MG3 (Montreal Guitare Trio)          October 21
Guitar

Bud Roach                          November 25
Baroque Tenor, Guitar

Shoshana Telner & The Penderecki String Quartet
Piano, String Quartet

Ensemble Caprice                   February 17
Baroque

2016/2017 Tuesday Lunchtime Concerts
Convocation Hall (UH 213), Tuesdays at 12:30 pm

The Dundas Trio                   October 4
Voice, Organ, String Quartet

Richard Cunningham & James Renwick          October 25
Voice, Guitar

Kirk Starkey                      November 22
Cello

Steve Cowan                      January 24
Guitar

Sonia Vizante, David Gerry & Shoshana Telner
Violin, Flute, Piano

Troy Milleker & Naomi Barron     February 28
Double Bass, Cello

Thank you for your support and we hope to see you again soon!